



# Baby

italy • english • deutsch

## Aspiratore Nasale Elettrico

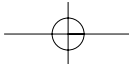
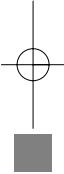
Funziona anche a batterie

**Direttiva manuale**



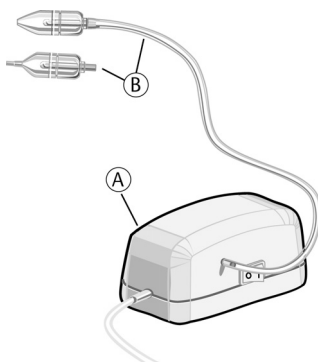
CE 1011

**Safimpex**



## **ASPIRATORE NASALE SOFFY**

- A** pompa a vuoto
- B** beccucci con tubo in silicongo  
istruzioni dell'uso, garanzia  
adattatore (europeo o americano)



### **ISTRUZIONI IMPORTANTI:**

E' vietato far funzionare la pompa a vuoto se sul corpo esterno in plastica e sui cavi si vedono fessure, rotture.

### **CAMPO D'USO DELL'APPARECCHIO:**

Il poppante ed il bambino non sono capaci a soffiarsi il naso.

Usando l'aspiratore nasale si pulisce semplicemente il naso del poppante e del bambino.

L'uso dell'apparecchio non sostituisce la cura del medico.

L'apparecchio funziona anche con n.2 batterie di 1,5V le quali possono esserci inserite togliendo la copertura sul fondo del corpo.

Le batterie usate, pericolose all'ambiente vanno raccolte in un contenitore adatto a questo scopo, e vietato di perderle nell'ambiente.

### USO DELL'APPARECCHIO:

L'aspiratore nasale viene fornito con due tipi di beccuccio.

- Il beccuccio ad estremità a cono è proposto all'uso generale. Con questo strumento le narici possono essere profondamente pulite. Farsi sedere il bambino e metterlo sulle ginocchia. Mettere la sonda di aspiratore nasale ad una narice del bambino. La narice e la sonda devono essere ermeticamente accoppiate mentre chiudere l'altra narice dal dito. Se la sonda si adatta perfettamente alla narice fra qualche secondo il muco compare nella sonda. Quest'operazione va effettuata in ambedue le narici.
- Il beccuccio fornito da un tubo in silicone con collo è adatto all'aspirazione del muco ben visibile (liquido o grumoso). Farsi sedere il bambino e metterlo sulle ginocchia. Mettere la sonda di aspiratore nasale ad una narice del bambino in modo che l'estremità del corto tubo in silicone con collo entri nel muco. Fra qualche secondo il muco compare nella sonda. Quest'operazione va effettuata in ambedue le narici.

**ATTENZIONE:** La sonda fornita da un tubo in silicone con collo non si introduce fino al fondo della narice perché può essere scomoda al bambino e può ferire la narice.

Dopo la pulizia nasale togliere dalla rete la pompa a vuoto in modo che si spegne e si sconnette l'adattatore dalla presa di rete. Sconnettere il tubo in silicone connesso alla pompa a vuoto dal tubo di aspirazione.

Nel caso di un guasto o di un funzionamento anormale spegnere l'apparecchio e sconnettere l'adattatore dalla presa di rete.

### PULIZIONE DELL'ASPIRATORE NASALE:

Sconnettere il tubo in silicone dalla testa di sonda. Pulire la testa di sonda in acqua con detersivo, risciacuarla con acqua abbondante, poi disinfettarla con un bollimento di 30 minuti.

Se l'apparecchio ha qualche problema, si chiede di mandarlo indietro al nostro indirizzo per la riparazione in garanzia.

## ITALY

Se l'apparecchio ha qualche problema, si chiede di mandarlo indietro al nostro indirizzo per la riparazione in garanzia.

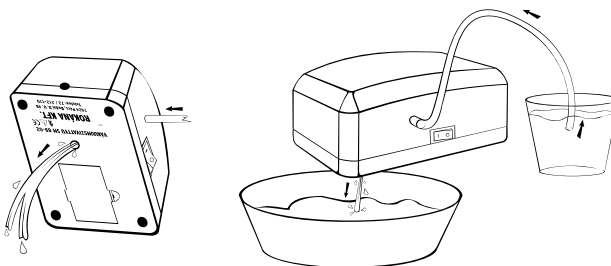
### **PULIZIA DELLA POMPA A VUOTO:**

Pulire il corpo della pompa a vuoto con panno umido e con detersivo. Se il muco entra nella pompa a vuoto, lavare la pompa con abbondante acqua in modo come si vede nel disegno.

### **PROCESSO DELLA PULIZIA:**

1. Versare acqua tiepida in un bicchiere.
2. Mettere il tubo di aspirazione in silicongo della pompa in acqua.
3. Tenere l'apparecchio sopra un recipiente (lavabo).
4. Accendere l'apparecchio.

Il lavaggio puo essere ripetuto anche piu volte, se e necessario.



Numero della qualificazione MEEI: E0495E113, HU-344  
 Numero della qualificazione ORKI: 393/1992  
 Segno di conformità: 



Apparecchio appartenente alla classe II di protezione salvavita  
 Parte di paziente di tipo B

### CARATTERISTICHE TECNICHE:

Tipo: SM 89-02  
 Dimensioni della pompa a vuoto: 115 x 60 x 60 mm  
 Peso: 0,15 kg  
 Dati nominali:  
 Tensione:  
 U1 230 V ~50 Hz Assunzione di potenza: 7 W  
 U2 120 V ~60 Hz Assunzione di potenza: 6,5 W  
 Alimentatore: AC 230 V/DC 3 V 500 mA  
 AC 120 V/DC 3 V 500 mA  
 Produttore dell'alimentatore: FUJIKON  
 Modello: 035-03-500



Funzionamento continuo con carico di tempo periodico  
 Tempo di carico: 3 minutes,  
 Tempo di intervallo: 1 minute  
 Grado di protezione: IP20  
 Vuoto: -0.4 bar  
 Temperatura di utilizzo: da 0 °C a 40 °C  
 Temperatura di conservazione: da 0 °C a 40 °C

### ASSISTENZA TECNICA:

ROKANA SRL  
 7624 Pécs Via Buday Dezsó n.48  
 Tel/Fax: +36-72/212-170  
 E-mail: rokanakft@t-online.hu

8900 Zalaegerszeg, Via Válicka n.19  
 8901 C.P.: 287.  
 Tel/Fax: +36-92/312-207  
 E-mail: rokana@t-online.hu

### TAGLIANDO DI GARANZIA:

Data della denuncia del guasto:  
 Causa del guasto: assistenza  
 Data della riparazione del guasto: tecnica

### TAGLIANDO DI GARANZIA:

Data della denuncia del guasto:  
 Causa del guasto: assistenza  
 Data della riparazione del guasto: tecnica

### TAGLIANDO DI GARANZIA:

Data della denuncia del guasto:  
 Causa del guasto: assistenza  
 Data della riparazione del guasto: tecnica

### TAGLIANDO DI GARANZIA:

Data della denuncia del guasto:  
 Causa del guasto: assistenza  
 Data della riparazione del guasto: tecnica

### TAGLIANDO DI GARANZIA:

Data della denuncia del guasto:  
 Causa del guasto: assistenza  
 Data della riparazione del guasto: tecnica

### TAGLIANDO DI GARANZIA:

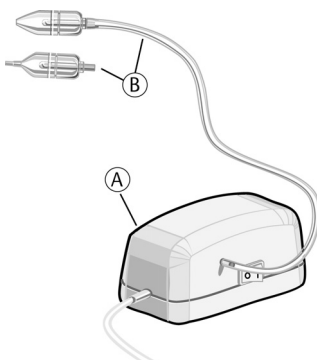
Data della denuncia del guasto:  
 Causa del guasto: assistenza  
 Data della riparazione del guasto: tecnica

No:  
 Data della vendita:

Ditta venditrice:

### **PARTS OF NANNY NOSE CLEANING DEVICE:**

- A** vacuum pump
- B** nose probes with silicon tube 2 pc  
instruction manual, guarantee certificate  
adapter (European or American)



### **IMPORTANT!**

Do not operate the vacuum pump if the external plastic casing or cord is cracked or broken.

### **FIELDS OF APPLICATION OF THE DEVICE:**

Infants and young children are unable to blow their noses by themselves. With the help of the nose cleaning device you can keep the baby's and young child's nose thoroughly clear.

Using the device does not substitute doctors' medical assistance.

The device can also be operated with two 1.5 V AA batteries, which can be inserted by removing the cover at the bottom of the casing.

Used batteries are environmentally harmful. Only dispose of them at designated collection sites, do not throw away.

### **USING THE NOSE CLEANING DEVICE:**

We distribute the nose-cleaning device with two types of probe head.

- We recommend the probe head with the cone end for general use. With this device the nasal cavity can be cleaned thoroughly. Sit the baby up in your lap. Place the nose-cleaning probe in one of the child's nostrils. The join of the nostril and probe should be airtight and you should block the other nostril with your finger. If you place the probe into the nostril correctly, mucus should appear in the probe within a few seconds. You should perform this operation on both nostrils.
- The nose probe with the silicon tube with a collar is for the suction of visible (fluid or clotted) mucus. Sit the baby up in your lap. Place the nose cleaning probe in the nostril in such a way that the end of the short silicon tube with the collar should reach into the mucus. The mucus will appear in the probe within a few seconds. You should perform this operation on both nostrils.

**WARNING:** The probe with the silicon tube with the collar must not be pushed all the way into the nostril, because it may cause discomfort to the baby, or might injure the nostril.

After successful nose cleaning you should cut the current off by turning it off, then unplugging the adapter from the socket. Pull the silicon tube attached to the pump off the suction stub. In case of fault or abnormal operation turn device off and unplug adapter from mains.

### **CLEANING THE NOSE PROBE:**

Pull silicone tube off the nose probe. Wash both ends of the probe in a detergent solution, rinse thoroughly, then sterilise by boiling for 30 minutes.



## ENGLISH

### **CLEANING THE VACUUM PUMP:**

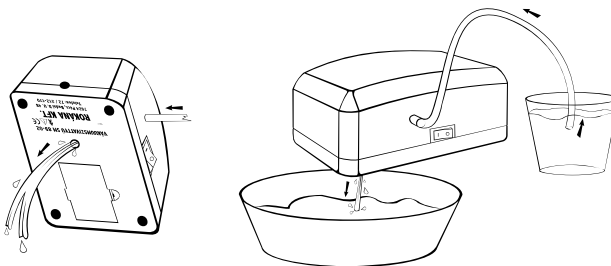
The outer casing of the vacuum pump should be cleaned with a cloth dampened with a detergent solution.

Should milk inadvertently get into the pump, it should be washed thoroughly as seen in the illustration.

#### ORDER OF CLEANING:

1. Fill a glass with lukewarm water.
2. Place the silicone suction tube of the pump into the water
3. Hold the device above a bowl.
4. Turn on the device.

It may be necessary to repeat this operation more than once.



Number of MEEI qualification: E0495E113, HU-344  
 ORKI qualification number: 393/1992  
 Adequacy marking: 



B type patient part  
 Class of protection against indirect contact: II

**TECHNICAL DESCRIPTION:**

Type: SM 89-02  
 Size of vacuum pump: 115 x 60 x 60 mm  
 Weight: 0,15 kg  
 Nenndaten:  
 Voltage:  
 U1 230 V ~50 Hz Power consumption: 7 W  
 U2 120 V ~60 Hz Power consumption: 6,5 W  
 Power supply unit: AC 230 V/DC 3 V 500 mA  
 AC 120 V/DC 3 V 500 mA  
 Power supply unit made by: FLJIKON  
 Model: 035-03-500



Continuous operation with intermittent duty  
 Loading time: 3 minutes,  
 Spacing time: 1 minute  
 Degree of protection: IP20  
 Vacuum: -0.4 bar  
 Application temperature: between 0 and 40 °C  
 Storage temperature: between 0 and 40 °C

**SERVICE:**

ROKÁNA KFT.  
 7624 Pécs, Buday Dezső u. 48.  
 Tel/Fax: +36-72/212-170  
 E-mail: rokanakft@t-online.hu

8900 Zalaegerszeg, Válicska u. 19.  
 8901 Pf. 287.  
 Tel/Fax: +36-92/312-207  
 E-mail: rokana@t-online.hu

**GUARANTEE**

Error indication:  
 Cause of error:  
 Fault clearing: Service

**GUARANTEE**

Error indication:  
 Cause of error:  
 Fault clearing: Service

**GUARANTEE**

Error indication:  
 Cause of error:  
 Fault clearing: Service

**GUARANTEE**

Error indication:  
 Cause of error:  
 Fault clearing: Service

**GUARANTEE**

Error indication:  
 Cause of error:  
 Fault clearing: Service

**GUARANTEE**

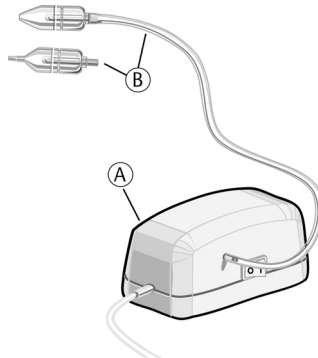
Error indication:  
 Cause of error:  
 Fault clearing: Service

No:  
 Date of sale:

Distributor:

### **NANNY NASENABSAUGER ZUBEHÖR:**

- A** Vakuumpumpe
- B** Nasensondenköpfe mit Silikonschlauch (2 Stück)  
Bedienungsanleitung, Garantieschein  
Adapter (europ. oder amerik. Norm)



### **WICHTIGE VORSCHRIFTEN:**

Die Benutzung der Vakuumpumpe ist bei einem Riss oder Bruch des äußeren Kunststoffgehäuses oder der Leitung verboten.

### **ANWENDUNGSBEREICHE DES GERÄTS:**

An Babys und Kleinkindern, die noch nicht selbständig das Sekret herausschneuzen können.

Mit diesem Nasenabsauger kann die Nase von Babys und Kleinkindern sehr gut von Nasensekreten freigehalten werden. Die Benutzung des Gerätes ersetzt nicht den ärztlichen Eingriff. Das Gerät funktioniert auch mit 2 3V-Batterien (Kennzeichen AA), die im unteren Teil des Gehäuses durch die Abnahme der Abdeckung zu finden sind. Die umweltschädlichen leeren Batterien sind in dafür vorgesehenen Sonderbehältern zu sammeln. Wegwerfen verboten!

### **BENUTZUNG DES GERÄTS:**

Der Nasenabsauger wird mit zwei verschiedenen Sondenköpfen geliefert.

- Den Sondenkopf mit dem kegelförmigen Ende empfehlen wir zum allgemeinen Gebrauch. Dieser eignet sich zum Absaugen der Nasenhöhle. Hierzu setzen wir das Baby auf oder nehmen es in den Schoß. Die Nasenabsaugsonde wird so an einem der Nasenlöcher des Kindes angesetzt, dass Sonde und Nasenloch dicht abschließen. Mit einem Finger halten wir das andere Nasenloch zu. Nach einigen Sekunden erscheint in der Sonde das Nasensekret. Dies wiederholen wir auch an der anderen Nasenöffnung.
- Der Sondenkopf mit dem kurzen, mit einem Kragen versehenen Silikonschlauch eignet sich zur Absaugung gut sichtbaren (flüssigen oder dickflüssigen) Nasensekrets. Hierzu setzen wir das Baby auf oder nehmen es in den Schoß. Die Nasenabsaugsonde wird so an der Nasenöffnung angesetzt, dass das Ende des kurzen Silikonschlauchs in das Sekret hineinreicht. Das abgesaugte Sekret erscheint nach einigen Sekunden in der Sonde. Dies wiederholen wir auch an der anderen Nasenöffnung.

**HINWEIS!** Die Sonde mit dem kurzen, mit einem Kragen versehenen Silikonschlauch darf nicht bis zum Ansatz in die Nasenöffnung hineingesteckt werden, da dies für das Baby unangenehm sein kann und die Nasenöffnung verletzen kann. Schalten Sie die Vakuumpumpe nach der erfolgreichen Sekretabsaugung ab, ziehen Sie den Adapter aus der Steckdose und nehmen den Silikonschlauch vom Absaugstutzen der Pumpe ab. Schalten Sie das Gerät im Fall einer Schadhafthwerdung oder unregelmäßigen Betriebs ab und ziehen Sie den Adapter aus der Steckdose heraus.

### **REINIGUNG DER NASENSONDE:**

Ziehen Sie den Silikonschlauch vom Sondenkopf ab, waschen Sie den Sondenkopf in einer Waschlauge gründlich aus, spülen Sie diesen mit reichlich Wasser ab und desinfizieren Sie diesen danach durch 30

## DEUTSCH

minütiges Abkochen. Sollten Probleme mit diesem Gerät auftreten, bitten wir, dieses zur Garantiereparatur an unsere Adresse einzusenden.

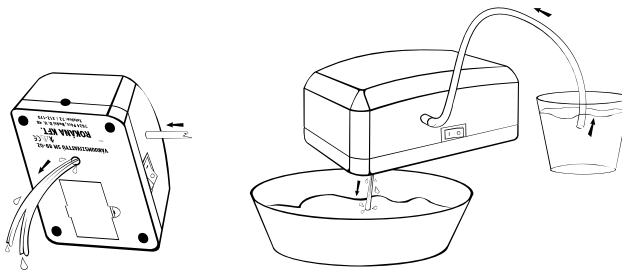
### REINIGUNG DER VAKUUMPUMPE:




Säubern Sie das Gehäuse der Vakuumpumpe außen mit einem feuchten, mit Spülmittel benetztem Tuch. Sollte Nasensekret in die Vakuumpumpe eindringen, ist die Pumpe in der auf der Abbildung sichtbaren Weise mit reichlich Wasser auszuspülen.

### REINIGUNGSVORGANG:

1. Füllen Sie lauwarmes Wasser in ein Glas.
2. Halten Sie den Silikonsaugschlauch der Pumpe in das Wasser.
3. Halten Sie das Gerät über ein Gefäß (Wasch-, Spülbecken).
4. Schalten Sie das Gerät ein.

Das Durchspülen ist notfalls mehrmals durchzuführen.



MEEI Zertifizierungsnummer: E0495E113, HU-344  
 ORKI Zertifizierungsnummer: 393/1992  
 Konformitätskennzeichnung:   



Patientenklasse Typ B  
 Gerät der Berührungsschutzklasse II

**TECHNISCHE BESCHREIBUNG:**

Typ: SM 89-02  
 Vakuumpumpe-Maße: 115 x 60 x 60 mm  
 Gewicht: 0,15 kg  
 Nenndaten:  
 Spannung:  
     U1 230 V ~50 Hz Leistungsaufnahme: 7 W  
     U2 120 V ~60 Hz Leistungsaufnahme: 6,5 W  
 Netzteil: AC 230 V/DC 3 V 500 mA  
           AC 120 V/DC 3 V 500 mA  
 Netzteil-Hersteller: FUJIKON  
 Modell: 035-03-500



Dauerbetrieb mit zeitlich gestaffelter Belastung  
 Belastungsdauer: 3 min., Pause: 1 min  
 Schutzart: IP20  
 Vakuum: -0,4 bar  
 Anwendungstemperatur  
     0-40 °C  
 Aufbewahrungstemperatur:  
     0-40 °C

**SERVICE:**

ROKANA KFT.  
 7624 Pécs, Buday Dezső u. 48.  
 Tel/Fax: +36-72/212-170  
 E-mail: rokanakft@t-online.hu

8900 Zalaegerszeg, Válicska u. 19.  
 8901 Pf. 287.  
 Tel/Fax: +36-92/312-207  
 E-mail: rokana@t-online.hu

**GARANTIESCHEIN**

Datum der Fehleranmeldung:  
 Fehlerursache:  
 Datum der Fehlerbehebung:

Service

**GARANTIESCHEIN**

Datum der Fehleranmeldung:  
 Fehlerursache:  
 Datum der Fehlerbehebung:

Service

**GARANTIESCHEIN**

Datum der Fehleranmeldung:  
 Fehlerursache:  
 Datum der Fehlerbehebung:

Service

**GARANTIESCHEIN**

Datum der Fehleranmeldung:  
 Fehlerursache:  
 Datum der Fehlerbehebung:

Service

**GARANTIESCHEIN**

Datum der Fehleranmeldung:  
 Fehlerursache:  
 Datum der Fehlerbehebung:

Service

**GARANTIESCHEIN**

Datum der Fehleranmeldung:  
 Fehlerursache:  
 Datum der Fehlerbehebung:

Service

Werknummer:  
 Verkaufsdatum:

Verkaufsfirma:





**Distributore esclusivo in Italia**

**Safimpex**

**Fax: 0585-71276**

**Tel: 347-3807888**

**e.mail: safimpex\_it@yahoo.it**

